

CADIOU Magalie

1 rue Beethoven

29500 Ergué-Gabéric, France

☎ www.transmedia-translation.com

contact.transmedia@gmail.com

SIRET: 53749672100011

FREELANCE TRANSLATOR

EN > FR

Profile

With a training combining theory and a professional immersion, dynamic, meticulous and prompt, I provide translations which are accurate, faithful to the original concept and style and delivered in strict compliance with the time-limit set.

CAT tools of the latest generation and a rigorous quality assurance process guarantee that the services performed will meet your expectations.

Work history

2011-today

Registered as a freelance translator

IT: software, Facebook applications, Website localization, Web content localization, video games (ingames, scripts, manuals).

Luxury: jewelry, watchmaking, cosmetics.

Legal: contracts, social status, services agreements, regulations (contests), privacy policies, deeds of sale (real estate).

Marketing/Advertising: video game presentations, brochures for companies, advertising brochures, PR.

Editorial: press releases, blog articles, tourist tours descriptions, responses to calls for proposals, biographies, historical encyclopedia.

Apr.-Sept. 2011

In-house internship in a translation agency specialized in video game localization and multimedia. Around the Word, Paris.

Video game localization: script, ingames, manuals, Websites.

Translation of subtitles for promotional videos.

Translation of marketing documents: press releases, backs of boxes, descriptions, Websites contents.

2010-2011

Translation, proofreading, projects management s part of a volunteer student agency.

- Translation of scientific articles and conference proceedings for several associations (health, ecology, children's rights), Websites (tourism), IT articles.

- Writing of Web contents and manuals.

2009-2010

Volunteer translator for several organizations (health and ecology).

Fields of expertise

- IT
- Legal
- Marketing
- Video game
- Medical
- Cosmetics - fashion
- Website/software localization
- Tourism - Leisure

Examples of projects I worked on

- Translation of a response to a call for proposals concerning the conception of the Embassy of Congo Websites.
- Translation of press kits (Whirlpool).
- Translation of press releases (Symantec, SanDisk, Disney, Square Enix, Marriott, etc.).
- Translation of a marketing brochure for telecommunication solutions.
- Translation of tourist tours descriptions.
- Translation of contests rules and confidentiality policies (Ubisoft, Namco Bandai, Activision).
- Review of a report about Open Data.
- Review of a car manual.

Education and training

2010-2011	Postgraduate Diploma in Technical Writing & Translation (first class honours equivalent) - Brest, France
2009-2010	MA in English (upper second class honours equivalent) - Brest, France MA dissertation in linguistics: "Interlanguage - from French to English"
2007-2009	IUFM Quimper (Teacher Training Institute)
2007	Bachelor's degree in English - UBO Brest & Quimper, France
2002-2003	High school diploma (Baccalauréat) - Quimper, France

Others

IT	Microsoft Office and Open Office CAT tools (Studio 2019 - MemoQ) Website conception (html, xhtml/CMS) Image processing (Photoshop) Knowledge of standards/TRC requirements for all major platforms (PC, handheld, consoles)
Hobbies	Photography IT - ICT Video games Literature Travels - Culture